

BERNARD DIETERLE

THÈMES DE RECHERCHE DÉVELOPPÉS

- Histoire culturelle du rêve
- Le Symbolisme en Europe

LISTE DES PUBLICATIONS

- 2017 Preface (avec M. Engel) à *Theorizing the dream / Savoirs et théories du rêve* (éd. B. Dieterle / M. Engel). Würzburg, Königshausen & Neumann, 7-17.
- « La construction du rêve dans la modernité (Baudelaire et Lautréamont) ». In: *Theorizing the dream / Savoirs et théories du rêve* (éd. B. Dieterle / M. Engel). Würzburg, Königshausen & Neumann, 309-330.
- « Traumgedichte, träumerische Gedichte, Gedichte über das Träumen ». In: *Der Traum im Gedicht* (éd. B. Dieterle / H.-W. Schmidt-Hannisa). Würzburg, Königshausen & Neumann, 9-21.
- « Durs Grünbeins Traumschulung ». In: *Der Traum im Gedicht* (éd. B. Dieterle / H.-W. Schmidt-Hannisa). Würzburg, Königshausen & Neumann, 237-247.
- Preface (avec M. Engel) à *Writing the Dream / Écrire le rêve* (éd. B. Dieterle / M. Engel). Würzburg, Königshausen & Neuman, 7-15.
- « Rêve, sciences du rêve et poésie lyrique ». In: *Writing the Dream / Écrire le rêve* (éd. B. Dieterle / M. Engel). Würzburg, Königshausen & Neumann, 45-56.
- « Traumgeschehen in Jean de la Fontaines Fabeln ». In: *Writing the Dream / Écrire le rêve* (éd. B. Dieterle / M. Engel). Würzburg, Königshausen & Neumann, 159-169.
- 2016 *Charles Baudelaire*. Berlin, Munich, Deutscher Kunstverlag.
- 2015 « Nationaler Gestus – Grenzenloser Anspruch. Verstreute Gedanken zu Gabriele d'Annunzios herbstlicher Apologie der venezianischen Biennale ». In: H. C. Spickermnan (éd.): *Weltliteratur interkulturell*. Heidelberg, Universitätsverlag Winter, 61-74.
- 2014 « Warum denn in den Dom? Überlegungen zum Dom-Kapitel in Kafkas *Der Process* ». In: Manfred Engel, Ritchie Robertson (éds.) : *Kafka und die Religion der Moderne / Kafka, Religion and Modernity*. Oxford Kafka Studies 3, Königshausen & Neumann, Würzburg, 263-278.
- 2013 « Rêve ». In : Alain Montandon (éd.) : *Dictionnaire littéraire de la nuit*, Paris, 1196-1211.
- 2012 « Eingreifen, Überdenken, Weiterführen ». In: *Antonio Saura – Die Retrospektive*, catalogue d'exposition Kunstmuseum Bern 06.07-11.11. 2012, Museum Wiesbaden 30.11. 2012 – 24.03.2013, Stuttgart, Hatje Cantz, 197-198.

- « Nation et culture dans le *Discours à la nation européenne* de Julien Benda ». In : *L'Europe comme figure de l'autorité* (éd. Yves Clavaron), Cahiers du CELEC en ligne (<http://cahiersducelec.univ-st-etienne.fr>), No 4.
- « Bilder oder Gedichte? Bemerkungen zur Spannung zwischen Kunst und Literatur am Beispiel von Karl Hofer und Emil Rudolf Weiß ». In : *Eros, Traum und Tod. Zwischen Symbolismus und Expressionismus*. Catalogue de l'exposition Städtische Wessenberg-Galerie Konstanz / Kunstmuseum Spendhaus Reutlingen, Petersberg, Michael Imhof Verlag, 43-51.
- 2011 « Lyrik und Interkulturalität ». In : Dieter Lamping (éd.): *Handbuch Lyrik*. Stuttgart, Metzler, 204-212.
- « Atmosphères fantastiques ». In : *L'hospitalité des savoirs*. Mélanges offerts à Alain Montandon. Eds. P. Auraix-Jonchière et alii. Clermont Ferrand, Presses Universitaires Blaise-Pascal, 485-498.
- « Einleitung » (avec Daniel Meyer). In : D. Meyer et B. Dieterle (éds.): *Der Umbruchdiskurs im deutschsprachigen Raum zwischen 1900 und 1938*. Heidelberg, Carl Winter, 7-14.
- 2010 « Die Kultur der Revolte im Frankreich der 40er und 50er Jahre ». In : *KulturPoetik*, 10, 2, 199-213.
- « Der Gruftwächter ». In: M. Engel, B. Auerochs: *Kafka-Handbuch*. Leben – Werk – Wirkung, Stuttgart - Weimar, Metzler, 240-246.
- « Kleine Nachgelassen Schriften und Fragmente 2 ». In: M. Engel, B. Auerochs: *Kafka-Handbuch*. Leben – Werk – Wirkung, Stuttgart - Weimar, Metzler, 260-280.
- 2009 « Max Ophüls: Liebelei ». In : A. Auernhammer, B. Beßlich, R. Denk: *Arthur Schnitzler und der Film*. Würzburg, Ergon, 243-256.
- « Fallgeschichten. Zum Verhältnis von Fiktion, Experiment und Simulation », Publications de l'IZKT (Stuttgart) avec la DVA-Stiftng. Stuttgart.
- « City Lights. Villes nocturnes dans le cinéma des années 20 ». In : *Promenades nocturnes*, études réunies par Alain Montandon , Paris, L'Harmattan, 171-188.
- « Marienbad, un demi-siècle plus tard ». In : *Lendemains*, 133, 37-45.
- 2008 « Illustrado por Antonio Saura ». In : *Mélanges en hommage à Jacques Soubeyroux*. Textes réunis par Ph. Meunier et E. Samper. St-Etienne, éd. du CELEC, 709-720.
- « Wertherism and the romantic Weltanschauung ». In : G. Gillespie, M. Engel, B. Dieterle (éds.): *Romantic Prose Fiction*, Amsterdam, John Benjamins, 2008, p. 22-40.
- « Plastisches Schreiben bei Rainer Maria Rilke ». In : Sandra Poppe / Sachsa Seiler (éds.): *Literarische Medienreflexion. Künste und Medien im Fokus moderner und postmoderner Literatur*, Berlin, Erich Schmidt Verlag, 27-39.
- 2007 « Jenseits des Rhein – Germaine de Staël und August Wilhelm Schlegel ». In : Michel Knoche / Lea Ritter Santini (éds.): *Die europäische République des Lettres in der Zeit der Weimarer Klassik*, Göttingen, Wallstein, 175-192.
- « Verwandte Träume? Bemerkungen zu Odilon Redon und Charles Baudelaire ». In : Margret Stuffmann / Max Hollein (éds.), *Wie im Traum. Odilon Redon*,

- Ostfildern, Hatje Cantz, 2007 (catalogue de l'exposition à la Schirn-Kunsthalle Frankfurt a.M.), 79-84.
- 2006 « Hédonisme napolitain ». In : B. Bijon, Y. Clavaron et B. Dieterle (éds) : *Europeans writing the Mezzogiorno*, St-Etienne, PUSE, 125-136.
- « Alfred Kubin – l'autre côté de l'écriture ». In : Florence Godeau (éd.), *Et in Fabula Pictor. Peintres-écrivains au XX siècle : des fables en marges des tableaux*, Paris, éditions Kimé, 27-38.
- 2004 « Italien ». In : Manfred Engel (éd.), *Rilke Handbuch. Leben – Werk – Wirkung*, Stuttgart - Weimar, Metzler, 88-97.
- « Spanien ». In : Manfred Engel (éd.), *Rilke Handbuch. Leben – Werk – Wirkung*, Stuttgart - Weimar, Metzler, 124-129.
- « Erzählungen ». In : Manfred Engel (éd.), *Rilke Handbuch. Leben – Werk – Wirkung*, Stuttgart - Weimar, Metzler, 239-263.
- « Das übersetzerische Werk ». In : Manfred Engel (éd.), *Rilke Handbuch. Leben – Werk – Wirkung*, Stuttgart - Weimar, Metzler, 454-479.
- « Rilke et les lieux européens ». In : Pascale Auraix-Jonchière et Alain Montandon (éds.), *Poétique des lieux*. Clermont-Ferrand, Presses universitaires Blaise Pascal, 101-120.
- 2003 « La métaphore du rêve dans les écrits de Herder ». In : B. Dieterle, M. Engel (éds.), *The Dream and the Enlighthentments / Le Rêve et les Lumières*. (Études internationales sur le dix-huitième siècle, vol. 7.) Paris, Honoré Champion, 169-184.
- Avec Manfred Engel : Introduction au volume *The dream and the Enlighthentment / Le Rêve et les Lumières* (Études internationales sur le dix-huitième siècle, vol. 7.), Paris, Honoré Champion, 9-18.
- 2001 « Stendhals *Promenades dans Rome* ». In : Margret Stuffmann (éd.), *Zeichnen in Rom 1790-1830*, Köln, Walter König, 343-366.
- « Der Rhein : Landschaft, Kultur, Literatur ». In : KulturPoetik 1, H.1, 96-113.
- « Die Großstadt in der europäischen Literatur ». Manuel du cours par correspondance pour le département de littératures allemande et européennes de l'Université de Hagen, FernUniversität Hagen.
- 1999 « Erzählerische Improvisationen. Die Commedia dell'Arte als poetologisches Modell bei E.T.A. Hoffmann und Robert Coover ». In : I. Denneler (éd.), *Die Formel und das Unverwechselbare. Interdisziplinäre Beiträge zu Topik, Rhetorik und Individualität*. Bern, Ffm, New York, Peter Lang, 128-143.
- « Un gothique restauré. Littérature, architecture et restauration dans *Notre Dame de Paris* ». In : Manfred Schmeling / Monika Schmitz-Emans (éds), *Das visuelle Gedächtnis der Literatur*, Würzburg, Königshausen & Neumann, 204-214.
- « Europäer in Italien. Vorstellungen und Erfahrungen Italiens in der Europäischen Reiseliteratur (18. und 19. Jahrhundert) ». Manuel du cours par correspondance pour le département de littératures allemande et européennes de l'Université de Hagen. FernUniversität Hagen.

- « Rilkes Michelangelo-Etuden ». In : Manfred Engel / Dieter Lamping (éds.), *Rilke und die Weltliteratur*, Munich, Artemis und Winkler, 149-167.
- 1998 « Traumreflexion in Literatur und Film. Zu Arthur Schnitzler und Karin Brandauer : *Der Weg ins Freie* ». In : B. Dieterle (éd.), *Träumungen. Traumerzählung in Film und Literatur*, St. Augustin, Gardez!-Verlag, 183-202.
- « Windungen, Verwundungen. Zu den Träumen in Hofmannsthals *Andreas-Fragment* ». In : *Annali / Studi Tedeschi* .N.S. VIII, 1, 115-139.
- 1997 « L'abyme du rêve. A propos d'*Onirologie* de Maurice Maeterlinck ». In : *Travaux de Littérature*, vol. X (1997), 295-309.
- « Théophile Gautiers *Mademoiselle de Maupin* : Prototyp des ästhetizistischen Romans? ». In : *Germanisch-Romanische Monatsschrift* 1-2, 101-117.
- « Ein Dokument der Dokumentarliteratur. Paratextuelle Überlegungen zu F. C. Delius' satirischer Festschrift *Unsere Siemens-Welt* ». In : M. Durzak / H. Steinecke (éds.) : *F.C. Delius - Studien über sein Literarisches Werk*, Tübingen, Stauffenburg, 33-47.
- « Keineswegs kann ich weiterleben. Figurationen des Schreibens bei Arthur Schnitzler ». In : *Modern Austrian Literature*, vol. 30,1, 20-38.
- 1995 *Die versunkene Stadt. Sechs Kapitel zum literarischen Venedig-Mythos*, Bern / Ffm / Bern / New York, Peter Lang (= Artefakt vol. 5).
- « Das nautische Bildfeld. Zu einer Metapher der Bildbeschreibung », in F. W. Block, H. Funk (éds.) : *Kunst-Sprache-Vermittlung. Zum Zusammenhang von Kunst und Sprache in Vermittlungsprozessen*, Munich (= Standpunkte zur Sprach- und Kulturvermittlung vol. 3), 58-74.
- 1991 « Hommage der Literatur an die Malerei. Zu Michel Butors *L'embarquement de la Reine de Saba* und Anne Dudens *Das Judasschaf* ». In : Lea Ritter-Santini (éd.), *Mit den Augen geschrieben*. Munich, Hanser, 260-283.
- 1990 « Problèmes de l'iconotexte narratif », in Alain Montandon (éd.), *Signe / Texte / Image*. Lyon, Césura, 97-104.
- « Durch Bilder hindurch erzählen. Zu Anne Dudens *Das Judasschaf* », in S. Dümchen / M. Nerlich (éds.), *Texte - Image; Bild - Text*. Colloque de Berlin, 2.-4. XII 1988. Berlin, TU, 313-324.
- 1988 *Erzählte Bilder. Zum narrativen Umgang mit Gemälden und Stichen*, Marburg, Hitzeroth (= Artefakt vol. 3).
- Diskussionsberichte zum Rom-Teil. In : Conrad Wiedemann (éd.), *Rom - Paris - London. Erfahrung und Selbsterfahrung deutscher Schriftsteller und Künstler in den fremden Metropolen*, Stuttgart, Metzler, 335-344.
- « Zum Text-Bild-Verhältnis im illustrierten Gedicht ». In : Regine Timm (éd.), *Buchillustration im 19. Jahrhundert*. Wiesbaden, Harrassowitz, 87-115 (= Wolfenbütteler Schriften zur Geschichte des Buchwesens vol. 15).
- « Das Leben als Spiel und Herausforderung. Pierre-Augustin Caron de Beaumarchais (1732-1799) als Erneuerer des Theaters ». In : *Programme du Festival de Schwetzingen*, Stuttgart, 59-63.

- 1987 « Le Soulier de Satin auf der Bühne - und in der Forschung ». In : Lendemains 48, 133-135.
- 1984 « Le Watteau de Gérard de Nerval (à propos de Sylvie) ». In : Lendemains 33, 55-63.
- 1983 « Eine Reise nach Kythera. Zur Watteau-Rezeption in der französischen Literatur des 19. Jh.s ». In : Bilder vom irdischen Glück, catalogue de l'exposition Château de Charlottenburg, Berlin 2 oct.-13 nov. 1983, 64-69.
- 1980 « Lecture de table ». In : Lendemains 20, Numéro spécial Alain Robbe-Grillet, 69-82.

En tant qu'éditeur

- 1998 B. Dieterle (éd.) : *Träumungen. Traumerzählung in Film und Literatur*, St. Augustin, éditions Gardez!. Seconde édition : 2002
- 1984 B. Dieterle (éd.) : Dossier « Gérard de Nerval ». In *Lendemains* 33. (Avec des contributions de Winfried Engler, Jacques Geninasca, Jean Guillaume, Christoph Kunze, Norbert Miller, Claude Pichois, Daniel Sangsue et B. Dieterle).

En tant que coéditeur

- depuis 2001 M. Engel, D. Dieterle, M. Ritzer, B. Sprech (éds.) : *KulturPoetik. Zeitschrift zur kulturgeschichtlichen Literaturwissenschaft*.
- 2017 B. Dieterle, H.-W. Schmidt-Hannisa (éds.) : *Der Traum im Gedicht*. Würzburg, Königshausen & Neumann.
- B. Dieterle, M. Engel (éds.) : *Writing the Dream / Écrire le rêve*. Würzburg, Königshausen & Neumann.
- B. Dieterle, M. Engel (éds.) : *Theorizing the dream / Savoirs et théories du rêve*. Würzburg, Königshausen & Neumann.
- 2012 O. Weber-Cafilisch, B. Dieterle (éds.) : *Antonio Saura : Über sich selbst*. Stuttgart, Hatje Cantz.
- 2011 D. Meyer, B. Dieterle (éds.) : *Der Umbruchdiskurs im deutschsprachigen Raum zwischen 1900 und 1938*. Heidelberg, Carl Winter.
- 2008 G. Gillespie, M. Engel, B. Dieterle (éds.) : *Romantic Prose Fiction*, Amsterdam, John Benjamins.
- 2006 B. Bijon, Y. Clavaron et B. Dieterle (éds.) : *Europeans writing the Mezzogiorno*, St-Etienne, PUSE.
- 2005 Y. Clavaron, B. Dieterle (éds.), *Métissages littéraires*. Actes du XXXII^e Congrès de la Société Française de Littérature Générale et Comparée, St-Etienne, 8-10 septembre 2004. Saint-Etienne, PUSE.
- 2003 Y. Clavaron, B. Dieterle (éds.), *La Mémoire des villes / The Memory of Cities*, St-Etienne, PUSE.
- B. Dieterle, M. Engel (éds.), *The Dreams and the Enlightenment / Le Rêve et les*

Lumières, Paris, Champion (= Vol. I des Etudes internationales sur le dix-huitième siècle, éd. par Jochen Schlobach et Alberto Postigliola).

Traductions

- 2012 Antonio Saura : *Über mich selbst. Note Book*, überarbeitete, erweiterte und Illustrierte Ausgabe. Stuttgart, Hatje Cantz.
- 2009 N. Miller : « Veilles et veilleurs de nuit. Remarques sur un motif du romantisme allemand ». In : *Promenades nocturnes*, études réunies par Alain Montandon, Paris, L'Harmattan, p. 39-60.
- Antonio Saura : *Erótica*. In : Catalogue de l'exposition Antonio Saura - *Erótica*, Galerie Boisserée, Cologne, 20.01. – 28.02.2009.
- 2007 C. Ossola, « Das Glück, weiträumig zu denken ». In : Lea Ritter-Santini (éd.), *Die République des Lettres zur Zeit der Weimarer Klassik*. Wallstein.
- 2005 Guillermo Solana, *Sexy Gorgo*. In : *Saura – Damas-party 1950 – 1991*, catalogue d'exposition, Cologne, Galerie Boisserée, Art Cologne, 28 oct. – 1. nov. 2005, p. 5 – 9.

Collaboration à des éditions

- 2012 Bert Papenfuß, Antonio Saura: *Die Mauer*. Stuttgart, Hatje Cantz.
- 2009 *Antonio Saura par lui-même*. Ed. établie, présentée et annotée par Olivier Weber-Caflish, avec la collaboration de Paul Burns, Bernard Dieterle et alii. Archives Antonio Saura / 5 continents editions, Genève.
- 1986-89 Gérard de Nerval, *Werke* en trois volumes (éds Friedhelm Kemp et Norbert Miller), Munich, Winkler (Chronologie; vol. I Illustrations; vol. II : Commentaire de *Loreley* et *Die Illuminaten*).
- 1984 *Das Kabinett der Feen*, (éds. F. Apel et N. Miller), Munich, Winkler. (Supervision de la traduction et travail rédactionnel).

Divers

- 1999 « Goethe und Kleist », émission pour la Radio Bavaroise diffusée le 30.3.1999.

Mise à jour novembre 2017